

CHAPITRE III. — *Durée de validité du contrat*

Article 7

Le présent accord sera provisoirement appliqué à partir de la date de sa signature et entrera en vigueur à la date à laquelle les parties contractantes se seront informées mutuellement, par écrit, que les procédures institutionnelles requises à cette fin dans leur pays respectif sont accomplies. Il restera en vigueur pour une période de cinq (5) ans, renouvelable par tacite reconduction. Il peut être mis fin au présent accord après préavis notifié au moins six (6) mois avant la date d'expiration de la période de validité.

La cessation de l'accord de coopération ne portera toutefois pas atteinte à la poursuite et à l'accomplissement des contrats et accords ponctuels en cours en vertu des dispositions du présent accord sauf dispositions contraires des dits accords ponctuels.

Article 8

Les parties contractantes s'engagent à évaluer tous les deux ans l'état de mise en œuvre du présent accord par les moyens appropriés.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment habilités par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent accord, établi en deux exemplaires, en langues arabe et française, chacun des textes faisant également foi.

Fait à Alger, le 8 avril 1982.

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique :

Etienne KNOOPS,
Secrétaire d'Etat à l'Energie.

Pour le Gouvernement de la
République Algérienne Démocratique et Populaire :

Belkacem NABI,
Ministre de l'Energie
et des Industries Pétrochimiques

Aux termes de son article 7, cet Accord est entré en vigueur le 29 novembre 1983, les notifications prévues à l'article 7 ayant été effectuées respectivement par la Belgique le 21 janvier 1983 et par la République Algérienne Démocratique et Populaire le 28 novembre 1983.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT, MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES, MINISTERE DES TRAVAUX PUBLIC ET MINISTERE DES COMMUNICATIONS

F. 83 — 2123

10 NOVEMBRE 1983. — Arrêté royal approuvant la résolution n° 38 du 2 décembre 1982 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin et modifiant le Règlement pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (A.D.N.R.), annexé à l'arrêté royal du 2 décembre 1971

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la convention conclue à Mannheim le 17 octobre 1868 entre le Grand-Duché de Bade, la Bavière, la France, le Grand-Duché de Hesse, les Pays-Bas et la Prusse, relative à la navigation du Rhin;

Vu la loi du 15 septembre 1919 approuvant le traité de paix conclu à Versailles le 28 juin 1919, ainsi que le protocole du même jour précisant les conditions d'exécution de certaines clauses de ce traité;

Vu le Règlement pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (A.D.N.R.), approuvé par l'arrêté royal du 2 décembre 1971, tel qu'il a été modifié ultérieurement, et notamment l'annexe B;

HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Artikel 7

Dit Akkoord wordt voorlopig toegepast vanaf de datum van de ondertekening ervan en treedt in werking op de datum waarop de overeenkomstsluitende Partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de daartoe in hun onderscheiden landen grondwettelijk vereiste procedures is voldaan. Zij blijft van kracht voor een tijdvak van 5 (vijf) jaar en kan stilzwijgend verlengd worden. Dit Akkoord kan worden beëindigd mits ze tenminste 6 (zes) maanden voor het verstrijken van de geldigheidsduur wordt opgezegd.

De beëindiging van het Samenwerkingsakkoord doet evenwel geen afbreuk aan de voortzetting en de voltooiing van lopende specifieke contracten en akkoorden, gesloten krachtens de bepalingen van dit Akkoord behalve wanneer genoemde akkoorden andersluidende bepalingen bevatten.

Artikel 8

De overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich ertoe, om de twee jaar de staat van voortgang en de resultaten van dit Akkoord af te wegen met de daarvoor dienstige middelen.

Ten blijke waarvan de ondertekende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden regeringen, dit Akkoord hebben ondertekend.

Gedaan te Algiers op 8 april 1982, in tweevoud, in de Arabische en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend.

Voor de Regering
van het Koninkrijk België :

Etienne KNOOPS,
Staatssecretaris
voor Energie,

Voor de Regering van de De-
mocratische Volksrepubliek
Algerije :

Belkacem NABI,
Minister van Energie
en Petrochemische Industrieën

Daar de kennisgevingen voorzien in artikel 7 van het Akkoord respectievelijk werden gedaan door het Koninkrijk België op 21 januari 1983 en door de Democratische Volksrepubliek Algerije op 28 november 1983, is dit Akkoord in werking getreden op 29 november 1983.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN, MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN EN MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

N. 83 — 2123

10 NOVEMBER 1983. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van de resolutie nr. 38 van 2 december 1982 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart en wijziging van het Reglement voor het vervoer van gevaarlijke stoffen over de Rijn (A.D.N.R.), gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 december 1971

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de akte van Mannheim op 17 oktober 1868 gesloten tussen het Groothertogdom Baden, Beieren, Frankrijk, het Groothertogdom Hessen, de Nederlanden en Pruisen, betreffende de scheepvaart op de Rijn;

Gelet op de wet van 15 september 1919 houdende goedkeuring van het vredesverdrag gesloten te Versailles op 28 juni 1919, alsmede van het protocol van dezelfde datum, dat de toepassingsvoorwaarden van zekere bepalingen van dit verdrag nauwkeurig vermeldt;

Gelet op het Reglement voor het vervoer van gevaarlijke stoffen over de Rijn (A.D.N.R.), goedgekeurd bij koninklijk besluit van 2 december 1971, zoals achteraf gewijzigd en inzonderheid op bijlage B;

Vu la résolution n° 38 du 2 décembre 1982 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la résolution n° 38 du 2 décembre 1982 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin est entrée en vigueur depuis le 1er avril 1983 au plan international et qu'il est urgent d'en consacrer l'application;

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures, de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Travaux publics et de Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. La résolution n° 38 du 2 décembre 1982 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, dont le texte est repris en annexe au présent arrêté, est approuvée.

Art. 2. Sans préjudice des dispositions transitoires prévues par la résolution n° 38 du 2 décembre 1982 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, au Règlement pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin, annexé à l'arrêté royal du 2 décembre 1971, l'annexe B, telle qu'elle a été modifiée ultérieurement et notamment par la résolution n° 25 du 13 mai 1976 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, approuvée par l'arrêté royal du 29 décembre 1976, est modifiée conformément aux dispositions reprises dans l'annexe à la résolution n° 38 du 2 décembre 1982 précitée.

Art. 3. Notre Ministre des Relations extérieures, Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre des Travaux publics et Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS

Le Ministre des Travaux publics,

L. OLIVIER

Le Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones,

H. DE CROO

Annexe

Règlement pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (A.D.N.R.)

Résolution n° 38 du 2 décembre 1982 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin

A.D.N.R. — Installations électriques

La Commission Centrale, sur proposition de son Comité des matières dangereuses, adopte les amendements au Règlement pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (A.D.N.R.) qui figurent à l'annexe à la présente résolution.

Ces amendements entreront en vigueur le 1er avril 1983 sous le bénéfice des dispositions transitoires suivantes :

Sans préjudice de l'article 8 de l'A.D.N.R., les bateaux dont la quille aura été posée avant le 1er juillet 1983 ne sont pas tenus de répondre aux prescriptions modifiées du marg. 10251, du

Getel op de resolutie nr. 38 van 2 december 1982 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart;

Getel op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Getel op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voornoemde resolutie nr. 38 van 2 december 1982 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart op het internationale vlak in werking getreden is op 1 april 1983 en het hoogdringend is de toepassing ervan te bekrachtigen;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Openbare Werken en van Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De resolutie nr. 38 van 2 december 1982 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart die voorkomt in de bijlage tot dit besluit, is goedgekeurd.

Art. 2. Behoudens de overgangsbepalingen voorzien door de resolutie nr. 38 van 2 december 1982 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, wordt de bijlage B van het Reglement voor het vervoer van gevaarlijke stoffen over de Rijn, gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 december 1971, zoals achteraf gewijzigd, inzonderheid door de resolutie nr. 25 van 13 mei 1976 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 29 december 1976, gewijzigd overeenkomstig de bepalingen opgenomen in de bijlage van de voornoemde resolutie nr. 38 van 2 december 1982.

Art. 3. Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Openbare Werken en Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 november 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS

De Minister van Openbare Werken,

L. OLIVIER

De Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

H. DE CROO

Bijlage

Reglement voor het vervoer van gevaarlijke stoffen over de Rijn (A.D.N.R.)

Resolutie nr. 38 van 2 december 1982 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart

A.D.N.R. — Elektrische installaties

De Centrale Commissie, op voorstel van haar Comité voor gevaarlijke goederen, neemt de wijzigingen van het Reglement voor het vervoer van gevaarlijke goederen aan die voorkomen in de bijlage bij de huidige resolutie.

Deze wijzigingen zullen in voege treden op 1 april 1983 onder het genot van de volgende overgangsbepalingen :

Onverminderd de bepalingen van artikel 8 van het A.D.N.R. moeten de schepen, waarvan de kiel gelegd werd vóór 1 juli 1983, niet voldoen aan de gewijzigde bepalingen van randnum-

marg. 131212 (4), en ce qui concerne l'emplacement du moteur électrique, du marg. 131250 (1) b et c et du marg. 131252, colonne V. Dans la mesure où ils ne répondent pas à ces nouvelles prescriptions, ils devront continuer à répondre aux prescriptions antérieures de l'A.D.N.R.

Annexe à la résolution n° 38 du 2 décembre 1982
de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin

Annexe B

Marginal

10102 (1) n° 26, 2e alinéa : le texte est simplifié et se lit comme suit :

« Les conditions d'essais sont spécifiées dans les recommandations de la CEI, type de protection minimum IP 22 »;

n° 27, 2e alinéa : le texte est simplifié et se lit comme suit :

« Les conditions d'essais sont spécifiées dans les recommandations de la CEI, type de protection minimum IP 55 »;

n° 28, supprimer le mot « etc » à la fin du texte actuel, ajouter un 2e alinéa libellé comme suit :

« Le matériel conforme au n° 32 ne tombe pas sous cette définition ».

n° 32, le texte actuel est à compléter comme suit :

« font partie de ce matériel par exemple :

- les moteurs à rotor à cage en courant alternatif;
- les génératrices sans balai avec excitation sans contact;
- les fusibles à fusion enfermée;
- les matériels électroniques sans contact;
- les appareils de commutation enfermés dans une capsule du type de protection IP 55 ».

10251, les paragraphes (1) et (2) sont à supprimer et à remplacer par le nouveau texte suivant :

« (1) Les installations électriques situées dans les cales doivent pouvoir être mises hors tension par des interrupteurs multipolaires dont la position d'ouverture ou de fermeture est indiquée. Ces interrupteurs doivent être placés en dehors de la zone de cargaison respectivement en dehors des cales. Dans ces zones, il ne doit y avoir aucune boîte de raccordement ou de jonction mobile, ni aucune prise de courant non verrouillable ».

« (2) Les prescriptions du paragraphe (1) ne s'appliquent pas aux câbles de passage fixé à demeure dans les cales ».

11251, supprimer.

11257, supprimer.

11351, le titre et le texte sont à remplacer par le texte suivant :

« Installations électriques

(1) Les installations électriques situées dans les cales, à l'exception des câbles de passage fixés à demeure, doivent être hors tension.

(2) Il est interdit d'utiliser pendant l'ouverture des cales contenant des matières de la classe Ib, des émetteurs radio-téléphoniques d'une puissance supérieure à 50 W et des appareils radar. »

11453, le texte est à remplacer par le nouveau texte suivant :

« Si le chargement ou le déchargement est autorisé de nuit, un éclairage efficace doit être assuré. Si il est assuré à partir du pont, il doit être par des lampes électriques solidement fixées et placées de façon à ne pas risquer d'être heurtées. Si ces lampes sont situées dans la zone protégée, elles doivent être du type de protection IP 55. »

14351, le texte est à remplacer par le nouveau texte suivant :

« Les installations électriques situées dans les cales doivent être hors tension.

Cette prescription ne s'applique pas aux câbles de passage fixés à demeure ni aux installations de mesure, de commande et d'alarme à sécurité intrinsèque, ni aux appareils d'éclairage à enveloppe antidéflagrante ou à surpression interne et à entraînement par air comprimé. »

met 10251, randnummer 131212 (4) voor wat de plaatsing van de elektrische motor betreft randnummer 131250 (1) b - c en randnummer 131252, kolom V. In zover zij niet voldoen aan deze nieuwe voorschriften moeten zij blijven voldoen aan de vroegere voorschriften van het A.D.N.R.

Bijlage tot de resolutie nr. 38 van 2 december 1982
van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart

Bijlage B

Randnummer

10102 (1) n° 26, 2e alinea : de tekst wordt vereenvoudigd en luidt als volgt :

« De beproevingsvoorwaarden zijn nader bepaald in de IEC aanbevelingen, minimum beschermingsgraad « IP 22 » ; »

n° 27, 2e alinea : de tekst wordt vereenvoudigd en luidt als volgt :

« De beproevingsvoorwaarden zijn nader bepaald in de IEC aanbevelingen, minimum beschermingsgraad « IP 55 » ; »

n° 28, het woord « enz. » weglaten bij de bestaande tekst en een 2e alinea bijvoegen die luidt als volgt :

« Het materiaal gelijkwaardig aan n° 32 valt niet onder deze bepaling. »

n° 32, de bestaande tekst moet aangevuld worden als volgt :

« vallen bijvoorbeeld onder dat materiaal :

- kooiankermotoren op wisselstroom;
- borstelloze generatoren met contactloze bekrachtiging;
- smeltveiligheden van het gesloten type;
- contactloos elektronisch materiaal;
- schakeltoestellen gevat in een omhulsel met beschermingsgraad IP 55. »

10251, paragraaf (1) en (2) weglaten en vervangen door volgende nieuwe tekst :

« (1) De elektrische installaties in de ruimen moeten kunnen uitgeschakeld worden door meerpolige schakelaars waarvan de ingeschakelde of uitgeschakelde stand aangegeven is. Deze schakelaars moeten geplaatst zijn buiten de ladingzone en buiten de ruimen. In die zones mag geen enkele aansluitingsdoos noch een niet vergrendelbare contactdoos zich bevinden. »

« (2) De voorschriften van paragraaf (1) zijn niet van toepassing op de vast aangebrachte kabels in de ruimen. »

11251, weglaten.

11257, weglaten.

11351, de titel en de tekst worden vervangen door wat volgt

« Elektrische installaties

(1) De elektrische installaties in de ruimen, met uitzondering van vast aangebrachte doorgaande kabels, moeten spanningsvrij zijn.

(2) Het is verboden radiozenders met een vermogen van meer dan 50 Watt en radarapparatuur te gebruiken zolang de ruimen, welke stoffen van klasse Ib bevatten, geopend zijn. »

11453, de bestaande tekst wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst :

« Indien laden of lossen bij nacht is toegestaan moet een doeltreffende verlichting verzekerd zijn. Aan dek moet ze verzekerd zijn door middel van stevig vastgezette elektrische lampen, welke zodanig zijn geplaatst, dat geen gevaar bestaat dat er tijdens de handelingen tegenaan kan worden gestoten. Zijn deze lampen in de beschermde zone geplaatst dan dienen ze beschermingsgraad IP 55 te hebben. »

14351, de bestaande tekst wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst :

« De in de ruimen aanwezige elektrische installaties moeten spanningsvrij zijn.

Dit voorschrift is niet van toepassing op vast aangebrachte doorgaande kabels noch op de meettoestellen, de commando-installatie en de intrinsiek veilige alarminstallaties, noch op de verlichtingstoestellen met ontploffingsvrije bekleding of met inwendige overdruk bij middel van perslucht. »

14413, le texte est à remplacer par le nouveau texte suivant :

« Avant le chargement, les installations électriques situées dans les cales doivent être mises hors tension.

Cette prescription ne s'applique pas aux câbles de passage fixés à demeure ni aux installations de mesure, de commande et d'alarme à sécurité intrinsèque, ni aux appareils d'éclairage à enveloppe antidéflagrante ou à surpression interne et à entraînement par air comprimé. »

14451, le texte est à remplacer par le nouveau texte suivant :

« Il est interdit d'utiliser des installations électriques pendant le chargement et le déchargement.

Cette prescription ne s'applique pas aux câbles de passage fixés à demeure dans les cales, ni aux installations électriques du type certifié de sécurité, ni aux installations électriques protégées contre les risques limités d'explosion situées en dehors des cales et de la zone protégée, ni aux installations d'éclairage dans des logements et les locaux de service, ni aux feux de signalisation. »

15351, le texte est à remplacer par le nouveau texte suivant :

« Les installations électriques situées dans les cales doivent être hors tension.

Cette prescription ne s'applique pas aux câbles de passage fixés à demeure ni aux installations de mesure, de commande et d'alarme à sécurité intrinsèque, ni aux appareils d'éclairage à enveloppe antidéflagrante ou à surpression interne et à entraînement par air comprimé. »

15413, le texte est à remplacer par le nouveau texte suivant :

« Avant le chargement, les installations électriques situées dans les cales doivent être mises hors tension.

Cette prescription ne s'applique pas aux câbles de passage fixés à demeure ni aux installations de mesure, de commande et d'alarme à sécurité intrinsèque, ni aux appareils d'éclairage à enveloppe antidéflagrante ou à surpression interne et à entraînement par air comprimé. »

31351, le texte est à remplacer par le nouveau texte suivant :

« Les installations électriques situées dans les cales doivent être hors tension.

Cette prescription ne s'applique pas aux câbles de passage fixés à demeure ni aux installations de mesure, de commande et d'alarme à sécurité intrinsèque, ni aux appareils d'éclairage à enveloppe antidéflagrante ou à surpression interne et à entraînement par air comprimé. »

31413, le texte est à remplacer par le nouveau texte suivant :

« Avant le chargement, les installations électriques situées dans les cales doivent être mises hors tension.

Cette prescription ne s'applique pas aux câbles de passage fixés à demeure ni aux installations de mesure, de commande et d'alarme à sécurité intrinsèque, ni aux appareils d'éclairage à enveloppe antidéflagrante ou à surpression interne et à entraînement par air comprimé. »

31451, le texte est à remplacer par le nouveau texte suivant :

« Il est interdit d'utiliser des installations électriques pendant le chargement et le déchargement.

Cette prescription ne s'applique pas aux câbles de passage fixés à demeure dans les cales, ni aux installations électriques du type certifié de sécurité, ni aux installations électriques protégées contre les risques limités d'explosion situées en dehors des cales et de la zone protégée, ni aux installations d'éclairage dans les logements et les locaux de service, ni aux feux de signalisation. »

71453, le texte est à remplacer par le nouveau texte suivant :

« Si le chargement ou le déchargement est autorisé de nuit, un éclairage efficace doit être assuré. S'il est assuré à partir du pont, il doit l'être par des lampes électriques solidement fixées et placées de façon à ne pas risquer d'être heurtées. Si ces lampes sont situées dans la zone protégée, elles doivent être du type de protection IP 55. »

14413, de bestaande tekst wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst :

« Vóór het laden moeten de elektrische inrichtingen in de ruimten spanningvrij gemaakt worden.

Dit voorschrift is niet van toepassing op de vast aangebrachte doorgaande kabels noch op de meettoestellen, de commando-installaties en de intrinsiekveilige alarminstallaties, noch op de verlichtingstoestellen met ontploffingsvrije omhulling of met inwendige overdruk bij middel van perslucht. »

14451, de bestaande tekst wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst :

« Het is verboden gedurende het laden en lossen elektrische apparaten te gebruiken.

Dit voorschrift is niet van toepassing op vast aangebrachte kabels in de ruimten noch op erkend veilige elektrische installaties noch op beperkt explosie veilige elektrische inrichtingen die geplaatst zijn buiten de ruimten en buiten de beschermde zone noch op de verlichtingsinstallatie van de verblijven en de dienst-lokaleen noch op de signalisatielichten. »

15351, de bestaande tekst wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst :

« De in de ruimten aanwezige elektrische installatie moet spanningvrij zijn.

Dit voorschrift is niet van toepassing op vast aangebrachte doorgaande kabels noch op de meettoestellen, de commando-installaties en de intrinsiekveilige alarminrichtingen noch op de verlichtingstoestellen met explosie veilige omhulling of met inwendige overdruk bij middel van perslucht. »

15413, de bestaande tekst wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst :

« Vóór het laden moeten de elektrische inrichtingen in de ruimten spanningvrij gemaakt worden.

Dit voorschrift is niet van toepassing op vast aangebrachte doorgaande kabels noch op de meettoestellen, de commando-installaties en de intrinsiekveilige alarminstallaties, noch op de verlichtingstoestellen met explosie veilige omhulling of met inwendige overdruk bij middel van perslucht. »

31351, de bestaande tekst wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst :

« De in de ruimten aanwezige elektrische installaties moeten spanningvrij zijn.

Dit voorschrift is niet van toepassing op vast aangebrachte doorgaande kabels noch op de meettoestellen, de commando-installaties en de intrinsiekveilige alarminrichtingen, noch op de verlichtingstoestellen met explosie veilige omhulling of met inwendige overdruk bij middel van perslucht. »

31413, de bestaande tekst wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst :

« Vóór het laden moeten de elektrische inrichtingen in de ruimten spanningvrij gemaakt worden.

Dit voorschrift is niet van toepassing op vast aangebrachte doorgaande kabels noch op de meettoestellen, de commando-installaties en de intrinsiekveilige alarminrichtingen, noch op de verlichtingstoestellen met explosie veilige omhulling of met inwendige overdruk bij middel van perslucht. »

31451, de bestaande tekst wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst :

« Het is verboden gedurende het laden en lossen elektrische apparaten te gebruiken.

Dit voorschrift is niet van toepassing op vast aangebrachte kabel in de ruimten noch op erkend veilige elektrische installaties noch op beperkte explosie veilige elektrische inrichtingen die geplaatst zijn buiten de ruimten en buiten de beschermde zone noch op de verlichtingsinstallatie van de verblijven en de dienst-lokaleen noch op de signalisatielichten. »

71453, de bestaande tekst wordt vervangen door de volgende nieuwe tekst :

« Indien het laden of lossen bij nacht toegelaten is moet een afdoende verlichting verzekerd zijn. Aan dek moet ze verzekerd worden door stevig vastgezette elektrische lampen die zodanig geplaatst zijn dat het risico van aanstoting uitgesloten is. Indien die lampen zich in de beschermde zone bevinden moeten ze aan de veiligheidsnorm IP 55 voldoen. »

BATEAUX-CITERNES DES TYPES					
Marginal	I	II	III	IV	V
131212 (4)	<p>Marginal 131212 : lire le paragraphe (4) comme suit :</p> <p>La chambre des pompes située sous le pont doit avoir une ventilation dont le débit horaire est égal à vingt fois au moins le volume de la chambre des pompes. Le moteur électrique du ventilateur ne doit pas être placé dans la chambre des pompes, ni dans le manche à air et il doit répondre aux prescriptions du marginal 131252. Le ventilateur doit être d'une construction qui rende impossible la formation d'étincelles, au cas où une pale viendrait à toucher le carter du ventilateur, et qui évite toutes charges électrostatiques.</p> <p>Les manches d'évacuation doivent être conduites jusqu'au fond de la chambre des pompes. Les manches d'arrivée d'air doivent déboucher dans la partie inférieure de la chambre des pompes. Les bouches de ces manches doivent être situées aussi haut que possible au-dessus du pont et aussi loin que possible des orifices des citernes. Les manches d'arrivée et d'évacuation doivent être munies de clapets parefeur manœuvrables du pont.</p>				
131250 (1)	<p>Marginaux 131250 à 131256 : lire ces marginaux comme suit :</p> <p>Documents relatifs aux installations électriques.</p> <p>Outre les documents requis par le Règlement de visite des bateaux du Rhin, doivent être à bord :</p> <p>a) un plan délimitant la zone de cargaison avec mention des installations électriques situées dans cette zone;</p> <p>b) une liste des appareils électriques mentionnés sous a) ci-dessus avec les données suivantes : appareils, emplacement, type de protection, mode de protection « e », service d'homologation et numéro d'agrément;</p> <p>c) une liste ou un plan schématique des appareils situés en dehors de la zone de cargaison dont l'utilisation pendant le chargement, le déchargement et le dégazage est interdite et qui doivent être marqués en rouge en vertu du marginal 131252 (4).</p>				(1) - -
(2)	<p>Les documents susmentionnés doivent être munis du visa de l'autorité compétente qui délivre le certificat d'agrément.</p>				(2) - -
131251 (1)	<p>Installations électriques.</p> <p>Les systèmes de distribution suivants sont admis :</p> <p>a) pour courant continu et courant alternatif monophasé : à 2 conducteurs isolés de la coque;</p> <p>b) pour courant alternatif triphasé : à 3 conducteurs isolés de la coque.</p> <p>L'interdiction de relier à la coque le point neutre ou tout autre point d'un système de distribution ne s'applique ni aux systèmes limités entièrement hors de la zone de cargaison (par exemple pour les installations de démarrage des moteurs diesel), ni aux dispositifs de contrôle d'isolement visés sous (2).</p>				
(2)	<p>Chaque réseau de distribution isolé doit être muni d'un dispositif de contrôle d'isolement.</p>				
131252 (1)	<p>Types et emplacements des équipements électriques.</p> <p>a) Dans les citernes et les cofferdams, ne sont admis que des équipements et circuits de mesure, de commande et d'alarme du type à sécurité intrinsèque.</p> <p>Sont admis de plus dans les cofferdams :</p> <ul style="list-style-type: none"> — des appareils électriques de sondage hermétiquement fermés dont les câbles correspondant sont installés dans des conduits métalliques de fort échantillonnage avec des joints étanches aux gaz jusqu'au pont principal; — les systèmes de protection cathodique à courant imposé (protection extérieure de la coque uniquement), dont les câbles doivent être installés dans des conduits métalliques de fort échantillonnage avec joints étanches aux gaz. <p>b) Dans les chambres des pompes ne sont admis que :</p> <ul style="list-style-type: none"> — des équipements et circuits de mesure, de commande et d'alarme et d'alarme du type à sécurité intrinsèque et pour l'éclairage, matériel du type à enveloppe antidéflagrante ou à surpression interne et à entraînement par air comprimé; — des moteurs utilisés pour services nécessaires (par exemple pompes de cargaison). En plus de leur enveloppe antidéflagrante, ils doivent comporter soit un système de protection limitant les échauffements internes aux valeurs limites correspondant à la sécurité augmentée, soit être construits suivant les règles de la sécurité augmentée. <p>c) Dans les cales contenant les citernes indépendantes de la coque, sont admis les équipements et circuits de mesure, de commande et d'alarme du type à sécurité intrinsèque et pour l'éclairage, du type à enveloppe antidéflagrante ou à surpression interne et à entraînement par air comprimé.</p> <p>d) Les dispositifs de commande et de protection des circuits dans des espaces visés sous a) à c) ci-dessus, doivent être situés hors de la zone de cargaison, à l'exception ceux à sécurité intrinsèque.</p> <p>e) Sur le pont, dans la zone de cargaison, ne sont admis que des équipements électriques d'un type de matériel certifié de sécurité.</p>				<p>a) Dans les citernes ne sont admises que des installations de mesure, de commande et d'alarme du type à sécurité intrinsèque ou de type fermé pour une pression minimale de 1 bar.</p> <p>b) —</p> <p>c) —</p> <p>d) —</p> <p>e) —</p>
131252 (2)	<p>Les accumulateurs installés à poste fixe doivent être placés en dehors de la zone de cargaison.</p>				(2) - - -
(3)	<p>a) Les équipements destinés à être employés pendant le chargement, le déchargement et le dégazage et qui sont placés hors de la zone de cargaison doivent être du type à risque limité d'explosion.</p>				(3) a) - - -

BATEAUX-CITERNES DES TYPES					
Marginal	I	II	III	IV	V
	<p>b) Cette prescription ne s'applique pas :</p> <ul style="list-style-type: none"> — aux installations d'éclairage dans les logements, exceptés les interrupteurs, placés à proximité des accès à ceux-ci; — aux installations de radiotéléphonie placées dans les logements ou dans la timonerie. 				b) - -
(4)	Les équipements ne répondant pas aux prescriptions du paragraphe (3) ci-dessus ainsi que leurs appareils de commande doivent être marqués en rouge.				(4) - - -
(5)	Une génératrice électrique entraînée en permanence par une machine et ne répondant pas aux dispositions indiquées au paragraphe (3) ci-dessus doit être munie d'un interrupteur multipolaire coupant tous les circuits extérieurs et ceux de l'excitation. Une plaque consigne prescrivant la manipulation de cet interrupteur doit y être apposée.				(5) - - -
131253	<p>Mise à la masse.</p> <p>Dans la zone de cargaison les parties métalliques d'appareils électriques qui ne sont pas sous tension en service ainsi que les armatures et gaines métalliques de câbles doivent être mises à la masse dans la mesure où elles ne sont pas déjà en contact métallique conducteur avec la coque du fait de leur montage.</p>				
(1)	Les prescriptions du paragraphe (1) s'appliquent également aux installations à tension inférieure à 50 V.				(2) Dans les citernes et les coffers, les prescriptions du paragraphe (1) s'appliquent également aux installations à tension inférieure à 50 V.
131254	Câbles électriques.				
131255	Tous les câbles situés dans la zone de cargaison doivent comporter un revêtement métallique permettant la détection des défauts d'isolement.				(1) - - -
131256	Les câbles pour circuits à sécurité intrinsèque ne peuvent être utilisés que pour de tels circuits et doivent être placés séparément d'autres câbles qui ne sont pas de circuits à sécurité intrinsèque (p. ex. ne pas être mis ensemble dans un même paquet de câbles et ne pas être fixés dans des colliers communs).				
(1)	En regard du marginal 131257, texte à supprimer.				
131257-131259	Marginaux 131350 à 131359 : lire ces marginaux comme suit :				
131350	Installations électriques.				
131351	Dans la zone de cargaison, il est interdit d'utiliser des câbles électriques mobiles. Cette prescription ne s'applique pas aux circuits à sécurité intrinsèque ni aux câbles électriques pour le branchement des feux de signalisation à condition que la prise se trouve à proximité du mât de signalisation ou de l'emplacement des feux.				- - -
131352-131353	Lampes électriques.				
131354	Il est interdit d'utiliser des lampes portatives dans la zone de cargaison.				
	Cette prescription ne s'applique pas aux lampes à source propre de courant du type sécurité agréé par l'autorité compétente.				
	Marginal 131451 : lire ce marginal comme suit :				
131451	Installations électriques.				
	Il est interdit d'utiliser des installations électriques pendant le chargement, le déchargement et le dégazage.				
	Cette prescription ne s'applique pas aux installations conformes aux prescriptions du marginal 131252 (3) a) et b), ni aux installations électriques du type certifié de sécurité.				

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 novembre 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

Le Ministre des Affaires économiques,
M. EYSKENS

Le Ministre des Travaux publics,
L. OLIVIER

Le Ministre des Communications et des Postes,
Télégraphes et Téléphones,
H. DE CROO

TANKSCHEPEN VAN HET TYPE					
Randnummer	I	II	III	IV	V
131212 (4)	<p>Randnummer 131212 : cijfer 4 wordt als volgt gelezen :</p> <p>Een onderdeks gelegen pompkamer moet zijn voorzien van een ventilatie inrichting met een uurcapaciteit van twintig maal de inhoud van de pompkamer. De elektrische motor van de ventilator mag niet in de pompkamer noch in de luchtkokers geplaatst zijn en moet voldoen aan de bepalingen van randnummer 131252. De ventilator moet zodanig gemaakt zijn dat geen vonken kunnen ontstaan wanneer een schroefblad het karter van de ventilator zou raken en dat het vormen van electrostatische ladingen vermeden wordt.</p> <p>De afvoerkokers moeten tot aan de bodem van de pompkamer reiken. De openingen voor de toevoerkokers moeten in het bovenste gedeelte van de pompkamer gelegen zijn. De aanzuigopeningen moeten zo hoog mogelijk boven dek en zover mogelijk verwijderd zijn van de tankopeningen. De afvoer- en toevoeropeningen moeten zijn voorzien van brandkleppen welke van dek af bedienbaar zijn.</p>				
131250 (1)	<p>Randnummers 131250 tot 131256 : deze randnummers lezen als volgt :</p> <p>Dokumenten betreffende de elektrische inrichtingen.</p> <p>Behalve de documenten vereist door het Reglement voor onderzoek van Rijnschepen, moeten zich aan boord bevinden :</p> <p>a) een begrenzingsplan van de ladingszone waarop de daarin aanwezige elektrische inrichtingen aangegeven worden;</p> <p>b) een lijst van de elektrische toestellen vermeld onder a) hierboven met volgende gegevens : toestel, plaatsing, beveiligingstype, manier van beveiliging « e », dienst van goedkeuring en erkenningsnummer;</p> <p>c) een lijst of schema van de toestellen buiten de ladingszone waarvan het gebruik tijdens het laden, lossen of ontgassen verboden is en die rood moeten gemerkt zijn krachtens randnummer 131252 (4).</p>				(1) . .
(2)	<p>De hierboven genoemde documenten moeten gevisieerd zijn door de bevoegde overheid die het certificaat van goedkeuring afgeeft.</p>				
131251 (1)	<p>Electrische inrichtingen.</p> <p>De volgende verdeelsystemen zijn toegelaten.</p> <p>a) voor gelijkstroom en wisselstroom : met 2 geleiders die van de romp geïsoleerd zijn.</p> <p>b) voor driefase-wisselstroom : met 3 geleiders die van de romp geïsoleerd zijn.</p>				
(2)	<p>Het verbod om de romp te verbinden met het nulpunt of enig ander punt van een verdeelsysteem is niet van toepassing op de plaatselijk begrensde systemen die volledig buiten de ladingszone liggen (vb. de inrichtingen voor het starten van de dieselmotoren) noch op de aardfoutcontrole-inrichtingen bedoeld onder (2)</p> <p>Ieder geïsoleerd distributiesysteem moet voorzien zijn van een aardfoutcontrole-inrichting.</p>				(2) . .
131252 (1)	<p>Typen en plaatsen van de elektrische installaties.</p> <p>a) In de tanks en de kofferdammen zijn slechts toegestaan : de intrinsiek veilige inrichtingen ten behoeve van meet-, regel- en alarminstallaties.</p> <p>In de kofferdammen zijn bovendien toegestaan :</p> <p>— hermetisch gesloten elektrische peilinrichtingen, de daarvoor noodzakelijke kabels, besloten in buizen van een sterk metaal, met tot boven het hoofdek gasdichte verbindingen;</p> <p>— katodische beschermingssystemen tegen inductiestromen waarvan de kabels zijn besloten in buizen van sterk metaal met gasdichte verbindingen.</p> <p>b) In de pompkamers zijn slechts toegestaan :</p> <p>— de intrinsiek veilige inrichtingen ten behoeve van de meet-, regel- en alarminstallaties; de verlichtingsinstallatie dient drukvast explosie veilig te zijn uitgevoerd (dan wel een interne overdruk te hebben, gevoed met perslucht);</p> <p>— motoren welke voor het bedrijf noodzakelijk zijn, bijvoorbeeld ladingspompen; pompen; deze moeten naast hun explosie veilige drukvaste uitvoering zijn voorzien van ofwel een systeem welke interne verhitting binnen bepaalde grenzen houdt, overeenkomend met een verhoogde veiligheid, dan wel aangelegd zijn volgens de regels van een verhoogde veiligheid.</p> <p>c) In ruimen waarin zich van de scheepsromp onafhankelijke tanks bevinden, zijn slechts intrinsiek veilige inrichtingen ten behoeve van de meet-, regel- en alarminstallatie toegestaan. De verlichtingsinstallatie dient drukvast explosie veilig te zijn uitgevoerd (dan wel een interne overdruk, gevoed met perslucht).</p> <p>d) De schakel- en beveiligingsinrichtingen van de installaties als bedoeld onder a), c), moeten buiten de ladingszone zijn gelegen.</p> <p>Dit voorschrift is niet van toepassing op de intrinsiek veilige inrichtingen.</p> <p>e) Aan dek, in de ladingszone, zijn slechts installaties toegestaan van een erkend veilige uitvoering.</p>				<p>a) In de tanks zijn slechts toegestaan de intrinsiek veilige inrichtingen ten behoeve van de meet-, regel- en alarminstallaties.</p> <p>b) —</p> <p>c) —</p> <p>d) —</p> <p>e) —</p>
131252 (2)	<p>Vast aangebrachte accumulatoren moeten buiten de ladingszone zijn geplaatst.</p>				(2) . . .
(3)	<p>a) Elektrische inrichtingen welke gebruikt worden bij laden, lossen en ontgassen en welke buiten de ladingszone zijn geplaatst moeten ten minste beperkt explosie veilig zijn.</p> <p>b) Dit voorschrift is niet van toepassing op :</p> <p>— de verlichtingsinstallaties in de verblijven ; met uitzondering van de in de nabijheid van de toegang tot de verblijven geplaatste schakelaars;</p> <p>— de in de verblijven of in het stuurhuis geplaatste radiotelefonie-installaties.</p>				(3) a)
					b) . . .

		TANKSCHEPEN VAN HET TYPE				
		I	II	III	IV	V
(4)	De elektrische inrichtingen welke niet voldoen aan de voorschriften van lid (3), alsmede hun schakelaars moeten rood zijn gemerkt.					(4) - - -
(5)	Een elektrische dynamo, die niet voldoet aan de voorschriften van lid (3) en die loos word aangedreven, moet zijn voorzien van een meerpoleige schakelaar die zowel de hoofdstroom als de veldwikkelingen uitschakelt. Bij deze schakelaar moet een plaat zijn aangebracht waarop de bedrijfsaanwijzing van de schakelaar is aangegeven.					(5) - - -
131253	Aarding.					
(1)	In de ladingszone moeten de tijdens het gebruik niet onder spanning staande metalen onderdelen van de elektrische toestellen zowel als de armaturen en metalen omhullingen van de kabels geaard, zijn in zoverre ze nog niet door een metalen geleider verbonden zijn met de romp door hun installatie.					
(2)	De voorschriften van paragraaf (1) zijn eveneens van toepassing op inrichtingen met een spanning kleiner dan 50 V.					(2) De voorschriften van paragraaf (1) zijn eveneens van toepassing op inrichtingen met een spanning kleiner dan 50 V in de tanks en, kofferdammen.
131254						
131255	Elektrische kabels.					
131256	Alle kabels die zich in de ladingszone bevinden moeten voorzien zijn van een metalen omhulling die aardfoutcontrole toelaat.					(1) - - -
(1)	Kabels voor intrinsiekveilige stroomkringen mogen enkel gebruikt worden voor zulke stroomkringen en moeten afzonderlijk geplaatst worden van andere kabels die niet voor intrinsiekveilige stroomkringen zijn (vb. niet in dezelfde groep kabels en niet vastgemaakt met gezamenlijke kabelhouders).					
(2)	Tegenover randnummer 131257, tekst op te heffen.					
131257-131259	Randnummers 131350 à 131359 : deze randnummers als volgt lezen :					
131350	Elektrische installaties.					
131351	In de ladingzone is het verboden om beweegbare elektrische kabels te gebruiken. Dit voorschrift is niet van toepassing op intrinsiekveilige stroomkringen noch op de kabels voor aansluiting van de seinlichten, op voorwaarde dat het stopcontact zich vlak bij de signalisatiemast of de seinlichten bevindt.					- - -
131352-131353-131354	Elektrische lampen.					
	Het is verboden om draagbare lampen te gebruiken in de ladingzone. Dit voorschrift is niet van toepassing op lampen met eigen stroombron van een door de bevoegde overheid goedgekeurd type.					- - -
	Randnummer 131451 : dit randnummer lezen als volgt :					
131451	Elektrische inrichtingen.					
	Het is verboden tijdens het laden, lossen en ontgassen elektrische inrichtingen te gebruiken. Dit voorschrift is niet van toepassing op de inrichtingen die in overeenstemming zijn met de bepalingen van randnummer 131252 (3) a) en b), noch op de erkend veilige elektrische inrichtingen.					- - -

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 10 november 1983,

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS

De Minister van Openbare Werken,

L. OLIVIER

De Minister van Verkeerswezen en Posterijen,
Telegrafie en Telefonie,

H. DE CROO